


DIN EN 12312-15:2025-11 (D/E)

Luffahrt-Bodengeräte - Besondere Anforderungen - Teil 15: Gepäck- und Geräteschlepper; Deutsche und Englische Fassung EN 12312-15:2020+A2:2025

Aircraft ground support equipment - Specific requirements - Part 15: Baggage and equipment tractors; German and English version EN 12312-15:2020+A2:2025

Inhalt	Seite
Europäisches Vorwort.....	7
Einleitung	9
1 Anwendungsbereich.....	10
2 Normative Verweisungen	10
3 Begriffe	11
4 Liste der signifikanten Gefährdungen	12
5 Sicherheitsanforderungen und/oder -maßnahmen	13
5.1 Allgemeine Anforderungen.....	13
5.2 Fahrerplatz.....	13
5.3 Führerhaus	14
5.4 Sitze.....	14
5.5 Steuerungen, Befehls- und Anzeigeeinrichtungen	15
5.6 Zusätzliche Bedienplätze	15
5.7 Fahrgestell und Aufbau	16
5.8 Elektrische Ausrüstung	17
5.9 Schwingungen.....	17
5.10 Standsicherheit.....	17
5.11 Optionen.....	18
6 Benutzerinformationen.....	18
6.1 Kennzeichnung.....	18
6.2 Zusätzliche Kennzeichnung	18
6.3 Betriebsanleitung.....	19
7 Nachweis der Anforderungen.....	20
7.1 Allgemeines.....	20
7.2 Prüfung mit Kipp-Plattform.....	20
Anhang A (informativ) Liste der signifikanten Gefährdungen.....	23
Anhang B (normativ) Freiraum am Fahrerplatz.....	26
Anhang C (informativ) Ganzkörper-Schwingungen.....	29
C.1 Typische Quellen von Ganzkörperschwingungen bei Gepäck- und Geräteschleppern	29
C.2 Beispiele von für die Reduzierung von Ganzkörper-Schwingungen geeigneten technischen Maßnahmen.....	29
Anhang D (informativ) Empfehlungen zu Rückhaltesystemen/Zugangstoren.....	31
Anhang E (informativ) Beispiel für Schleppkupplung	32
Anhang ZA (informativ)  Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und den grundlegenden Anforderungen der abzudeckenden EU-Richtlinie 2006/42/EG	33
Literaturhinweise	37

Bilder

Bild 1 — Prüfung mit Kipp-Plattform.....	21
Bild B.1 — Freiraumflächen des Fahrerplatzes (Mindestmaße).....	28
Bild D.1 — Optimaler Einbau des seitlichen Tores in Bezug auf die Fahrerstellung.....	31
Bild E.1 — Schnittstellenmaße üblicher Schleppkupplungen mit mehreren Höhen.....	32

Tabellen

Tabelle 1 — Spektralklasse der Prüf-Erregerschwingungen (IT) und Sitzübertragungsfaktoren SEAT.....	15
Tabelle A.1 — Liste der Gefährdungen in Ergänzung zu EN 1915-1:2013	23
Tabelle ZA.1 — Zusammenhang zwischen dieser Europäischen Norm und der EU-Richtlinie 2006/42/EG.....	33

Contents

Page

European foreword.....	3
Introduction	4
1 Scope.....	6
2 Normative references.....	6
3 Terms and definitions	7
4 List of significant hazards	8
5 Safety requirements and/or measures	8
5.1 General requirements	8
5.2 Driver's accommodation	9
5.3 Driver's cabin	10
5.4 Seats.....	10
5.5 Controls, monitoring devices and displays.....	11
5.6 Additional operating positions	11
5.7 Chassis and body	12
5.8 Electrical equipment.....	12
5.9 Vibrations	12
5.10 Stability.....	13
5.11 Options.....	13
6 Information for use	13
6.1 Marking.....	13
6.2 Additional marking	13
6.3 Instructions.....	14
7 Verification of requirements	15
7.1 General.....	15
7.2 Tilting platform test.....	16
Annex A (informative) List of significant hazards.....	18

Annex B (normative) Seated operator enclosure	21
Annex C (informative) Whole body vibration	23
C.1 Typical sources of whole body vibration for Baggage and Equipment tractors.....	23
C.2 Examples of technical measures suitable for whole body vibration reduction	23
Annex D (informative) Recommendations for restraint systems / access gates	25
Annex E (informative) Example of towing coupling	26
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the essential requirements of Directive 2006/42/EC aimed to be covered	27
Bibliography.....	31